



ALPEN[®]
OPTICS

— APEX XP BINOCULAR - LRF

- US/GB** Instruction manual
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Mode d'emploi
- ES** Manual de instrucciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- IT** Manuale d'istruzioni

8x32

10x32



Discover the Difference



— DOWNLOAD AREA



www.alpenoptics.de/download

US/GB	Instruction manual	4
DE	Bedienungsanleitung	14
FR	Mode d'emploi	24
ES	Manual de instrucciones.....	34
NL	Gebruiksaanwijzing.....	44
IT	Manuale d'istruzioni.....	54

— PARTS OVERVIEW

Parts

- ① Mode button
- ② Distance measuring button
- ③ Right visual knob
- ④ Focus knob
- ⑤ Left visual knob
- ⑥ Strap Attachment
- ⑦ Objective Lens
- ⑧ Laser Rangefinder Modules
- ⑨ Battery Compartment



— GENERAL SAFETY INFORMATIONS!



CLASS 1 LASER Product

This device has been classified as a CLASS 1 LASER product according to IEC 60825-1.

The accessible laser radiation is safe under reasonably foreseeable conditions, and under normal conditions of use.

Do not open the housing. The device does not contain any parts that can be serviced by the end consumer. Servicing of this unit must be left up to qualified service personnel.

Intended use

The device is designed for measuring distances.

Wavelength: 905 nm

Maximum single pulse energy: 850 nJ

Laser safety level: Class 1

Pulse width: 20 nm

Repetitive frequency: 3 kHz

RISK of physical injury!

Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children.

There is a risk of **SUFFOCATION.**

Fire/Burning RISK!

Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

Caution

1. Powered by CR2 batteries.

RISK of material damage!

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60°C!

Warranty & Service

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase. Batteries and rechargeable batteries have a 1-year guarantee.

You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Eyecup Adjustment

Your ALPEN binocular is fitted with eyecups which can be rolled or twisted up or down (depending on your model) to optimize the view for your eyes and to exclude extraneous light. If you are not wearing eyeglasses or sunglasses, keep the eyecups fully extended („up“ position). If you are wearing glasses, roll down the eyecups or twist them to the down position. This will bring your eyes closer to the binocular's eyepiece (ocular) lens to ensure you can see the entire image (full field of view with no “cutoff” or “tunnel vision”).



Twisted Eyecup

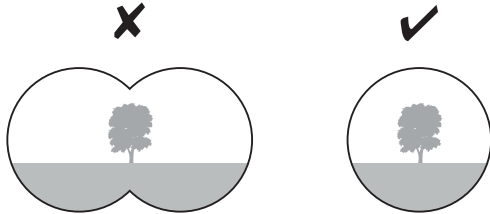


Rolled Eyecup

IPD (Interpupillary Distance) Adjustment

The distance or spacing between the center of the pupils, called “interpupillary distance” (IPD) varies from person to person. To adjust the binocular to match your eyes, follow these simple steps:

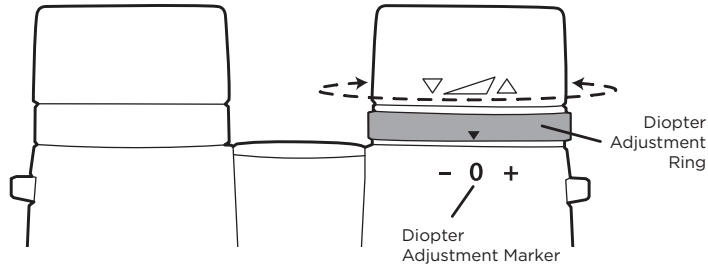
1. Hold your binocular in the normal viewing position. Grasp each barrel firmly.
2. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field (don't worry about focus yet).
3. Always re-set your binocular to this position before using it.



Diopter Adjustment and Focusing

1. Adjust eyecups interpupillary distance as described in the previous sections.
2. Set the diopter adjustment ring to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cover or your hand, cover the objective (front) lens of the same side of the binocular that has the diopter adjustment ring. This is usually the right side.
5. Using the center focus wheel, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the objective lens on the diopter side, cover the other objective lens, the left side, then view the same object.
7. Using the diopter adjustment ring, move the diopter adjustment marker to the “+” or “-” till you reach focus.

Caution should be used as over turning or forcing the diopter ring can cause damage or cause the eyepiece to break away from the chassis.



8. Your binocular should now be adjusted for your eyesight. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus wheel. Make a note of your diopter setting for future reference.

Description of binocular refractive correction

1. Turn the left and right visual knobs counterclockwise until they stop. First press the distance measuring button and look through the eyepiece with your right eye, pointing only at the display, turning the right visual knob clockwise until the display is fully in focus.
2. Look at the object through the right eyepiece with your right eye, then focus on it and adjust the focusing knob until the object comes into focus.
3. Close your right eye (or cover your right eye) and look at the same object only with your left eye, turning the left visual knob clockwise until the object is in focus. Your personal refractive correction is adjusted.

Single measurement



The sighting mark appears when the distance measuring button is pressed for the first time. After the second release of the button, the display will show the adjustment range.

Scanning measurement



Scan
(LOS Mode)

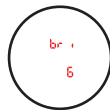
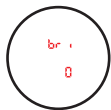
Scan
(HCD Mode)

The scanning measurement is used to continuously measure the distance of the moving target. If you hold on the distance measuring button for more than 3 seconds, it will automatically switch to scan style. And the measurement will continue always until the button is released.

Mode transition

Press the distance measuring button and release the mode button after pressing for more than 3 seconds, it will appear the main menu. When the mode button is pressed again, the next menu option will appear. Press the distance measuring button to select the program.

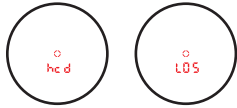
1. Brightness conversion



2. M and Y conversion

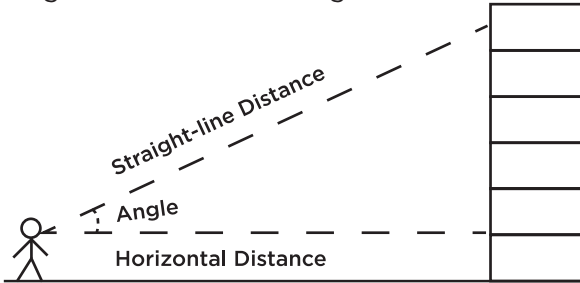


3. HCD and LOS mode conversion.



HCD: In the HCD Mode you get the following information displayed. The horizontal distance to the object and the angle you hold the device to the target.

LOS: The LOS mode show you the horizontal and straight distance to the target.



Angle measurement

The Angle of your measurement position to any target can be displayed in the upper area of the display.

Neckstrap Attachment

To securely attach your binocular to the binocular strap:

1. Thread the end of the strap from the bottom up through the strap attachment loop.
2. Hold the buckle and thread the end of the strap inside the buckle.
3. Adjust the overall length and pull the strap webbing tight so it is secure within the buckle.

Waterproof / Fogproof Models

ALPEN binoculars are designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology (this will be noted on the product packaging). Waterproof models are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

Care and Cleaning

Your binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Do not expose non-waterproof models to heavy rain or other excessive moisture.
- If your binocular has roll-down, flexible eyecups, store it with the eyecups up. This avoids excessive moisture.
- Avoid sharp impacts. Use the included neckstrap to avoid accidentally dropping the binoculars to prevent mis-alignment of the optics.
- When not using them, store your binoculars in the

provided case in a cool, dry place.

- Avoid storing the binoculars in hot places, such as the passenger compartment of a vehicle on a hot day. The high temperature could adversely affect the lubricants and sealants. Never leave the binocular where direct sunlight can enter either the objective or the eyepiece lens. Damage may result from the concentration (burning glass effect) of the sun's rays.
- All moving parts of the binocular are permanently lubricated. Do not try to lubricate them.

To Clean Your Binoculars Lenses

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove fingerprints or other smears, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. A "microfiber" cleaning cloth (available from camera or computer retailers) is ideal for the routine cleaning of your optics.

3. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth - never directly on the lens.

Disposal



Dispose the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage! As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden.

Please make sure to dispose of your used batteries as required by law — at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive.

Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol.



¹ battery contains cadmium

² battery contains mercury

³ battery contains lead

NOTES

A large grid of small dots for taking notes, consisting of 20 columns and 20 rows of dots.

— TEILEÜBERSICHT

Teile

- 1 Modus-Taste
- 2 Entfernungsmesstaste
- 3 Rechter Okularring (Display-Fokus-Einstellung)
- 4 Fokusrad
- 5 Linker Okularring (Dioptrieneinstellung)
- 6 Trageriemen-Öse
- 7 Objektivlinse
- 8 Laser-Entfernungsmesser-Module
- 9 Batteriefach



— ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



KLASSE 1 LASER Produkt

Dieses Gerät ist als CLASS 1 LASER Produkt eingestuft gemäß IEC 60825-1.

Die zugängliche Laserstrahlung ist unter vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen und unter bestimmungsgemäßem Gebrauch ungefährlich.

Das Gehäuse nicht öffnen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Messen von Entfernungen.

Wellenlänge: 905 nm

Maximale Einzelpulsenergie: 850 nJ

Lasersicherheitsklasse: Klasse 1

Pulsbreite: 20 nm

Wiederholfrequenz: 3 kHz

GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Gummibänder etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – insbesondere die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung können Brände und/oder Verbrennungen verursacht werden.

Vorsicht

1. Stromversorgung durch CR2-Batterien.

GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler! Der Händler wird sich mit unserem Service-Center in Verbindung setzen und das Gerät bei Bedarf zur Reparatur einschicken. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60 °C aus!

Garantie & Service

Die Garantiezeit für dieses Gerät beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Auf Batterien und Akkus wird eine Garantie von 1 Jahr gewährt.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter <https://www.alpenoptics.de/downloads/warrantyterms-alpenoptics.pdf> einsehen.

Einstellung der Augenmuscheln

Ihr ALPEN Fernglas ist mit Augenmuscheln ausgestattet, die je nach Modell umgestülpt oder aus und eingedreht werden können, um Ihre Sicht zu optimieren und Streulicht abzuhalten. Wenn Sie keine Brille oder Sonnenbrille tragen, lassen Sie die Augenmuscheln ausgeklappt bzw. drehen Sie sie heraus. Wenn Sie eine Brille tragen, stülpen Sie die Augenmuscheln nach außen um bzw. lassen Sie sie eingedreht. Dadurch kommen Ihre Augen näher an die Okularlinse des Fernglases, sodass Sie das gesamte Bild sehen können (volles Sehfeld ohne „Abschneiden“ oder „Tunnelblick“).



Herausgedrehte
Augenmuschel

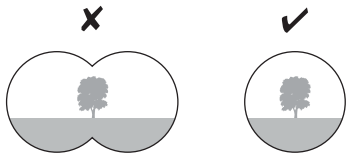


Umgestülpte
Augenmuschel

Einstellen des Augenabstands

Der Abstand zwischen den Mittelpunkten der Pupillen, die sogenannte Interpupillardistanz (IPD), unterscheidet sich von Mensch zu Mensch. Führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um das Fernglas an Ihre Augen anzupassen:

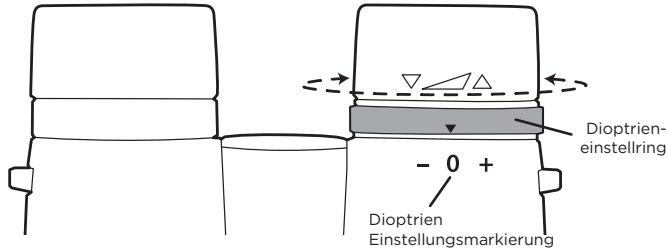
1. Halten Sie Ihr Fernglas in der üblichen Beobachtungsposition. Fassen Sie den Fernglaskörper an jeder Seite fest an.
2. Bewegen Sie die Fernglasseiten um die Mittelachse näher zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einziges kreisförmiges Bild sehen (Achten Sie noch nicht auf die Fokussierung).
3. Stellen Sie Ihr Fernglas vor der Benutzung immer wieder auf diese Position ein.



Dioptrieneinstellung und Fokussierung

1. Stellen Sie den Augenabstand wie in den vorherigen Abschnitten beschrieben ein.
2. Stellen Sie den Dioptrieneinstellung auf Null und betrachten Sie ein entferntes Objekt.
3. Halten Sie stets beide Augen offen.
4. Decken Sie das Objektiv (die Frontlinse) auf der Seite des Fernglases ab, auf der sich der Dioptrieneinstellung befindet, entweder mit einem Objektivschutz oder mit der Hand. Dies ist normalerweise die rechte Seite.
5. Fokussieren Sie mit dem mittleren Einstellrad ein entferntes Objekt mit feinen Details (z. B. eine Mauer, Baumzweige usw.), bis es so scharf wie möglich erscheint.
6. Decken Sie die Objektivlinse auf der Dioptrienseite ab, decken Sie die andere Objektivlinse, die linke Seite, ab und betrachten Sie dann das gleiche Objekt.
7. Bewegen Sie die Dioptrieneinstellungsmarkierung mit dem Dioptrieneinstellung auf „+“ oder „-“, bis Sie die Schärfe erreicht haben.

Seien Sie vorsichtig, da ein zu starkes Drehen des Dioptrienrings Schäden verursachen oder das Okular aus dem Gehäuse herausbrechen kann.



8. Ihr Fernglas sollte nun auf Ihr Sehvermögen eingestellt sein. Die Fokussierung auf eine beliebige Entfernung kann nun einfach durch Drehen des mittleren Fokussierads erfolgen. Notieren Sie sich Ihre Dioptrieneinstellung für spätere Zwecke.

Beschreibung der binokularen refraktiven Korrektur

1. Drehen Sie den linken und rechten Sichtknopf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Drücken Sie zunächst die Entfernungsmesstaste und schauen Sie mit dem rechten Auge durch das Okular, wobei Sie nur auf das Display zeigen und den rechten Sichtknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis das Display vollständig scharfgestellt ist.
2. Schauen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf das Objekt, fokussieren Sie es und stellen Sie den Fokussierknopf ein, bis das Objekt scharfgestellt ist.
3. Schließen Sie Ihr rechtes Auge (oder decken Sie Ihr rechtes Auge ab) und betrachten Sie dasselbe Objekt nur mit dem linken Auge, indem Sie den linken Sehknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis das Objekt scharfgestellt ist. Ihre persönliche Refraktionskorrektur ist eingestellt.

Einzelne Messung

Die Visiermarke erscheint, wenn die Entfernungsmesstaste zum ersten Mal gedrückt wird. Nach dem zweiten Loslassen der Taste zeigt das Display den Einstellbereich an.

Messung durch Scannen

Die Scan-Messung dient zur kontinuierlichen Messung der Entfernung des sich bewegenden Ziels. Wenn Sie die Taste für die Entfernungsmessung länger als 3 Sekunden gedrückt halten, schaltet das Gerät automatisch in den Scan-Modus. Die Messung wird so lange fortgesetzt, bis die Taste losgelassen wird.

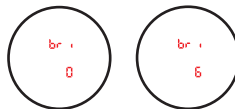
Betriebsartwechsel

Drücken Sie die Entfernungsmesstaste und lassen Sie die Modustaste los, nachdem Sie sie länger

als 3 Sekunden gedrückt haben, erscheint das Hauptmenü. Wenn die Modus-Taste erneut gedrückt wird, erscheint der nächste Menüpunkt. Drücken Sie die Entfernungsmessungstaste, um das Programm auszuwählen.



1. Helligkeitskonvertierung



2. M- und Y-Umrechnung

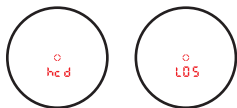


3. HCD- und LOS-Modus-Umstellung.



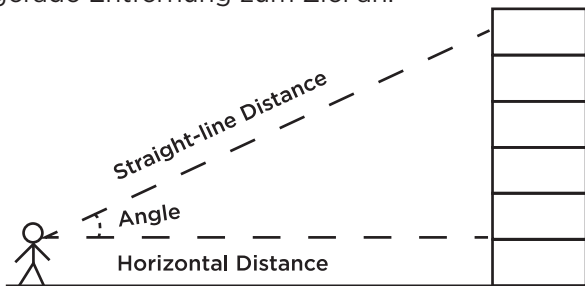
Scan
(LOS Mode)

Scan
(HCD Mode)



HCD: Im HCD-Modus erhalten Sie die folgenden Informationen angezeigt. Die horizontale Entfernung zum Objekt und der Winkel, in dem Sie das Gerät an das Ziel halten.

LOS: Der LOS-Modus zeigt Ihnen die horizontale und gerade Entfernung zum Ziel an.



Winkelmessung

Der Winkel Ihrer Messposition zu einem beliebigen Ziel kann im oberen Bereich des Displays angezeigt werden.

Nackenriemen-Befestigung

Zur sicheren Befestigung des Fernglases am Fernglasriemen:

1. Fädeln Sie das Ende des Gurtes von unten nach oben durch die Gurtbefestigungsschleufe.
2. Halten Sie die Schnalle und fädeln Sie das Ende des Gurtes in die Schnalle ein.
3. Stellen Sie die Gesamtlänge ein und ziehen Sie das Gurtband fest, damit es sicher in der Schnalle sitzt.

Wasserdichte/nebelfeste Modelle

ALPEN-Ferngläser werden unter Verwendung der neuesten wasserdichten und beschlagfreien Technologie entwickelt und gebaut (dies wird auf der Produktverpackung vermerkt). Die wasserdichten Modelle sind mit O-Ringen abgedichtet und somit vollständig vor Feuchtigkeit geschützt. Der beschlagfreie Schutz wird durch eine trockene Stickstoffspülung erreicht, die die gesamte innere Feuchtigkeit entfernt..

Pflege und Reinigung

Ihr Fernglas wird Ihnen viele Jahre lang störungsfrei dienen, wenn Sie es so pflegen, wie Sie es mit jedem guten optischen Instrument tun würden.

- Setzen Sie nicht wasserdichte Modelle nicht starkem Regen oder anderer übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Wenn Ihr Fernglas über aufrollbare, flexible Augenmuscheln verfügt, lagern Sie es mit den

Augenmuscheln nach oben. Dadurch wird übermäßige Feuchtigkeit vermieden.

- Vermeiden Sie harte Stöße. Verwenden Sie den mitgelieferten Nackenriemen, um ein versehentliches Fallenlassen des Fernglases zu vermeiden und eine falsche Ausrichtung der Optik zu verhindern..
- Wenn Sie das Fernglas nicht benutzen, bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Lagern Sie das Fernglas nicht an heißen Orten, wie z. B. im Fahrgastraum eines Fahrzeugs an einem heißen Tag. Die hohen Temperaturen könnten die Schmiermittel und Dichtungen angreifen. Lassen Sie das Fernglas niemals dort liegen, wo direktes Sonnenlicht in das Objektiv oder die Okularlinse eindringen kann. Durch die Konzentration der Sonnenstrahlen (Brennglaseffekt) kann es zu Beschädigungen kommen.

- Alle beweglichen Teile des Fernglases sind dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren.

So reinigen Sie Ihre Fernglasobjektive

1. Blasen Sie Staub oder Schmutz auf dem Objektiv weg (oder verwenden Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Um Fingerabdrücke oder andere Verschmutzungen zu entfernen, reiben Sie mit einem weichen Baumwolltuch in kreisenden Bewegungen. Ein „Mikrofaser“-Reinigungstuch (erhältlich im Kamera- oder Computerfachhandel) ist ideal für die regelmäßige Reinigung Ihrer Optik.
3. Für eine gründlichere Reinigung können Sie Fototücher und Objektivreinigungsflüssigkeit oder Isopropylalkohol verwenden. Tragen Sie die Flüssigkeit immer auf das Reinigungstuch auf - niemals direkt auf das Objektiv.

Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Art, wie z. B. Papier oder Karton, ordnungsgemäß. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Entsorgungsdienst oder die Umweltbehörde, um Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung zu erhalten.



Entsorgen Sie elektronische Geräte nicht über den Hausmüll! Gemäß der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in deutsches Recht müssen elektronische Altgeräte getrennt gesammelt und umweltgerecht verwertet werden.



Gemäß den Vorschriften für Batterien und Akkus ist die Entsorgung über den normalen Hausmüll ausdrücklich verboten.

Bitte stellen Sie sicher, dass Sie Ihre verbrauchten

Batterien wie gesetzlich vorgeschrieben entsorgen - bei einer örtlichen Sammelstelle oder im Handel. Die Entsorgung im Hausmüll verstößt gegen die Batterieverordnung.

Batterien, die Giftstoffe enthalten, sind mit einem Schild und einem chemischen Symbol gekennzeichnet.



¹ Batterie enthält Cadmium

² Batterie enthält Quecksilber

³ Batterie enthält Blei

— VUE D'ENSEMBLE DES PIÈCES



Pièces

- ① Bouton de mode
- ② Bouton de mesure de la distance
- ③ Bouton visuel droit
- ④ Bouton de mise au point
- ⑤ Bouton visuel gauche
- ⑥ Fixation de la courroie
- ⑦ Objectif



— CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Produit LASER CLASSE 1

Cet appareil a été classé comme un LASER de classe 1 produit selon la norme IEC 60825-1.

Le rayonnement laser accessible est sans danger dans des conditions raisonnablement prévisibles et normales d'utilisation.

N'ouvrez pas le logement. L'appareil ne contient aucune partie qui prise séparément, pourrait être utile à un utilisateur final. Le service après vente de l'appareil doit être effectué par un personnel qualifié.

Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour mesurer les distances.

Longueur d'onde : 905 nm

Énergie maximale par impulsion unique : 850 nJ

Niveau de sécurité laser : Classe 1

Largeur d'impulsion : 20 ns

Fréquence de répétition : 3 kHz

RISQUE de blessure physique !

Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un risque de s'aveugler !

Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Conservez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants !

Il y a un risque de SUFFOCATION.

Risque d'incendie/de brûlure !

N'exposez pas l'appareil - en particulier les lentilles - à la lumière directe du soleil ! La concentration de rayons lumineux peut provoquer des incendies et/ou des brûlures.

Mise en garde

1. Alimenté par des piles CR2.

DANGER de dommages matériels !

Ne démontez jamais l'appareil. Veuillez consulter votre revendeur en cas de défaut. Le revendeur contactera notre centre de service et enverra l'appareil en réparation si nécessaire.

Ne soumettez pas l'appareil à des températures supérieures à 60°C !

Garantie & réparation

La période de garantie régulière est de 5 ans et commence le jour de l'achat. Les piles et les batteries rechargeables sont garanties 1 an.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations sur l'extension de la période de garantie et le détail de nos services via le lien suivant :

<https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Réglage de l'oculaire

Votre jumelle ALPEN est équipée d'oculaires qui peuvent être roulés ou tournés vers le haut ou le bas (selon le modèle) pour optimiser la vue de vos yeux et exclure la lumière extérieure. Si vous ne portez pas de lunettes de vue ou de soleil, gardez les oculaires complètement sortis (position "haute"). Si vous portez des lunettes, abaissez les oculaires ou tournez-les en position basse. Vous rapprocherez ainsi vos yeux de l'oculaire des jumelles, ce qui vous permettra de voir l'ensemble de l'image (champ de vision complet, sans " coupure " ou " vision en tunnel ")



Oculaire hélicoïdal

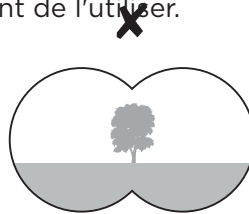


Oculaire repliable

Ajustement de la distance inter-pupillaire

La distance ou l'espacement entre le centre des pupilles, appelé "distance inter-pupillaire" (DIP), varie d'une personne à l'autre. Pour régler les jumelles en fonction de vos yeux, suivez ces étapes simples :

1. Tenez votre jumelle dans la position normale d'observation. Saisissez fermement chaque baril.
2. Rapprochez ou éloignez les cotés jusqu'à ce que vous obteniez un champ circulaire unique (ne vous préoccupez pas encore de la mise au point).
3. Réglez toujours votre jumelle sur cette position avant de l'utiliser.

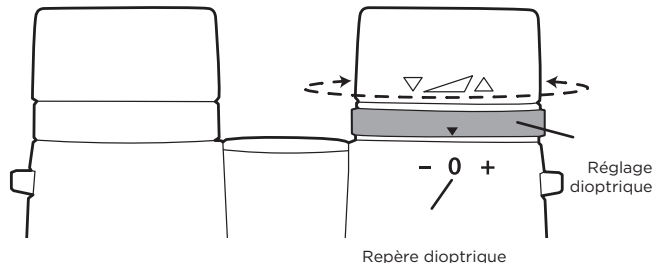


Réglage de la dioptrie et mise au point

1. Réglez la distance inter-pupillaire des œilletons comme décrit dans les sections précédentes.
2. Réglez la bague de réglage dioptrique sur zéro et regardez un objet éloigné.
3. Gardez les deux yeux ouverts à tout moment.
4. À l'aide d'un cache-objectif ou de votre main, couvrez l'objectif (avant) du même côté de la jumelle que celui où se trouve la bague de réglage dioptrique. Pour ces jumelles APECX LRF c'est le côté gauche.
5. À l'aide de la molette de mise au point centrale, faites la mise au point sur un objet distant présentant des détails fins (par exemple, un mur de briques, des branches d'arbre, etc.) jusqu'à ce qu'il apparaisse aussi net que possible.
6. Découvrez l'objectif du côté dioptrique, couvrez l'autre objectif, le côté droit, puis regardez le même objet.
7. A l'aide de la bague de réglage dioptrique, dépla-

cez le repère de réglage dioptrique vers le "+" ou le "-" jusqu'à obtenir la mise au point.

Il convient d'être prudent car le fait de tourner ou de forcer la bague dioptrique peut endommager l'oculaire ou le faire se détacher du châssis.



8. Votre jumelle doit maintenant être ajustée à votre vue. La mise au point pour n'importe quelle distance peut maintenant être effectuée simplement en tournant la molette centrale de mise au point. Notez le réglage de votre dioptrie pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Description de la correction réfractive binoculaire

1. Tournez les Œilletons gauche et droit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent. Appuyez d'abord sur le bouton de mesure de la distance et regardez dans l'oculaire avec votre œil droit, en pointant uniquement sur l'affichage, en tournant le bouton visuel droit dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'affichage soit entièrement mis au point.
2. Regardez l'objet à travers l'oculaire droit avec votre œil droit, puis faites la mise au point et réglez le bouton de mise au point jusqu'à ce que l'objet soit net.
3. Fermez votre œil droit (ou couvrez-le) et regardez le même objet uniquement avec votre œil gauche, en tournant le bouton visuel gauche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'objet soit net. Votre correction réfractive personnelle est ajustée.

Mesure unique

Le repère de visée apparaît lorsque vous appuyez pour la première fois sur le bouton de mesure de la distance. Après le deuxième relâchement du bouton, l'écran affiche la distance.



Mesure par balayage

La mesure par balayage est utilisée pour mesurer en continu la distance de la cible mobile. Si vous maintenez le bouton de mesure de la distance enfoncé pendant plus de 3 secondes, il passe automatiquement en mode de balayage. Et la mesure continuera toujours jusqu'à ce que le bouton soit relâché.



Mesure
(Mode LOS)

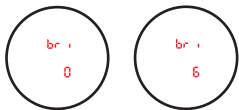


Mesure
(Mode HCD)

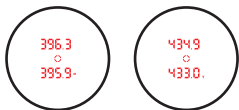
Transition de mode

Appuyez sur le bouton de mesure de la distance et relâchez le bouton de mode après avoir appuyé pendant plus de 3 secondes, le menu principal s'affiche. Lorsque vous appuyez à nouveau sur le bouton de mode, l'option de menu suivante s'affiche. Appuyez sur le bouton de mesure de la distance pour sélectionner le programme.

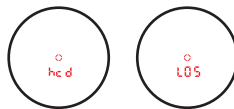
1. Conversion de la luminosité



2. Conversion M et Y

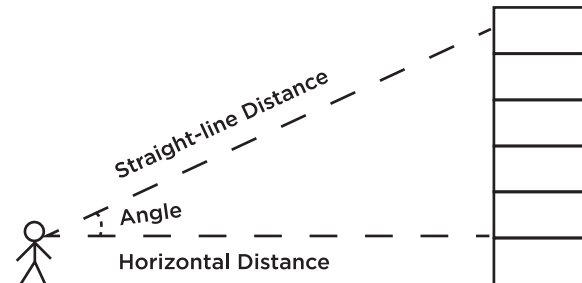


3. Conversion des modes HCD et LOS.



HCD : En mode HCD, les informations suivantes s'affichent sur le site. La distance horizontale par rapport à l'objet et l'angle selon lequel vous tenez l'appareil par rapport à la cible.

LOS : Le mode HCD vous indique la distance horizontale et droite par rapport à la cible.



Mesure de l'angle

L'angle de votre position de mesure par rapport à une cible quelconque peut être affiché dans la zone supérieure de l'écran.

Fixation de la courroie de cou

Pour attacher solidement votre jumelle à la sangle de la jumelle :

1. Enfilez l'extrémité de la sangle du bas vers le haut dans la boucle de fixation de la sangle.
2. Tenez la boucle et enfitez l'extrémité de la sangle dans la boucle.
3. Réglez la longueur totale et tirez sur la sangle pour qu'elle soit bien fixée dans la boucle.

Modèles étanches à l'eau et au brouillard

Les jumelles ALPEN sont conçues et fabriquées en utilisant les dernières technologies en matière d'étanchéité et d'antibuée. Les modèles étanches sont dotés d'un joint torique pour une protection complète contre l'humidité. La protection antibuée

est obtenue par une purge à l'azote sec qui élimine toute humidité interne.

Entretien et nettoyage votre jumelle vous offrira des années de service sans problème si elle reçoit le soin normal que vous accordez à tout instrument optique de qualité.

- N'exposez pas les modèles non étanches à de fortes pluies ou à toute autre humidité excessive.
- Si votre jumelle est équipée d'oculaires flexibles et déroulables, rangez-la avec les oculaires vers le haut. Cela permet d'éviter une humidité excessive.
- Évitez les chocs violents. Utilisez la courroie de cou incluse pour éviter de laisser tomber accidentellement les jumelles et éviter un mauvais alignement des optiques.
- Lorsque vous ne les utilisez pas, rangez vos jumelles dans l'étui fourni, dans un endroit frais et sec.
- Évitez de ranger les jumelles dans des endroits

chauds, comme l'habitacle d'un véhicule par une journée chaude. La température élevée pourrait avoir un effet négatif sur les lubrifiants et les produits d'étanchéité. Ne laissez jamais la jumelle dans un endroit où la lumière directe du soleil peut pénétrer dans l'objectif ou l'oculaire. Des dommages peuvent résulter de la concentration (effet de verre brûlant) des rayons du soleil.

- Toutes les pièces mobiles de la jumelle sont lubrifiées en permanence. N'essayez pas de les lubrifier.

Pour nettoyer les lentilles de vos jumelles

1. Soufflez sur la poussière ou les débris présents sur l'objectif (ou utilisez une brosse à objectif souple).
2. Pour éliminer les empreintes digitales ou autres taches, nettoyez avec un chiffon en coton doux en effectuant des mouvements circulaires. Un chiffon de nettoyage en "microfibres" (dispo-

nible dans les magasins d'appareils photo ou d'ordinateurs) est idéal pour le nettoyage de routine de vos optiques.

3. Pour un nettoyage plus approfondi, vous pouvez utiliser un tissu pour objectif photographique et un liquide de nettoyage pour objectif de type photographique ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon de nettoyage - jamais directement sur l'objectif.

Recyclage



Éliminez les matériaux d'emballage correctement en fonction de leur type, tels que le papier ou le carton. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.



Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit.

Veillez à éliminer vos piles usagées tel qu'exigé par la loi : à un point de collecte local ou auprès d'un revendeur. Jeter les piles avec les ordures ménagères enfreint la Directive relative aux piles.

Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique.

Cd¹Hg²Pb³

¹ batterie contient du cadmium

² batterie contient du mercure

³batterie contient du plomb

— RESUMEN DE LAS PARTES

Piartes

- 1 Botón de modo
- 2 Botón de medición de distancia
- 3 Botón visual derecho
- 4 Botón de enfoque
- 5 Botón visual izquierdo
- 6 Correa de sujeción
- 7 Lente del objetivo
- 8 Módulos de telémetro láser
- 9 Compartimento de pilas



— INFORMACIÓN GENERAL DE SEGURIDAD



PRODUCTO DE CLASE 1

Este dispositivo ha sido clasificado como producto láser de clase 1 según IEC 60825-1.

La emisión de radiación láser es segura en condiciones razonablemente previsibles, y en condiciones normales de uso.

No abra la carcasa. El dispositivo no contiene piezas que puedan ser manipuladas por el consumidor final. El mantenimiento de esta producto debe dejarse en manos de personal técnico cualificado.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para medir distancias.

Longitud de onda: 905 nm

Energía máxima por pulso único: 850 nJ

Nivel de seguridad láser: Clase 1

Anchura de pulso: 20 nm

Frecuencia de repetición: 3 kHz

RIESGO de lesiones físicas

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este dispositivo. Existe riesgo de ceguera.

Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión de un adulto. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, gomas elásticas, etc) fuera del alcance de los niños.

Existe riesgo de ASFIXIA

Riesgo de incendio o quemadura

No exponga el aparato, especialmente las lentes, a la luz solar directa. La concentración de rayos de luz puede provocar incendios y/o quemaduras.

Precaución

1. Funciona con pilas CR2.

RIESGO de DAÑOS MATERIALES

No desmonte nunca el aparato. Por favor, consulte a su distribuidor si detecta algún defecto. El distribuidor se pondrá en contacto con nuestro centro de servicio técnico y enviará el dispositivo para su reparación si fuera necesario.

- No someta el aparato a temperaturas que superen los 60 °C (140 °F).

Garantía y asistencia

El período de garantía estándar es de 5 años y comienza el día de la compra. Las baterías y pilas recargables tienen una garantía de 1 año.

Las condiciones completas de garantía, así como información relativa a la ampliación de la garantía y servicios, pueden encontrarlos en www.bresser.de/warranty_terms

<https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Ajuste del ocular

Sus prismáticos ALPEN están provistos de oculares que se pueden girar o desplegar hacia arriba o abajo (según su modelo) para optimizar la visión de sus ojos y excluir la luz extraña. Si no lleva gafas graduadas o de sol, mantenga los oculares totalmente desplegados (posición "arriba"). Si lleva gafas, gire hacia abajo las tapas oculares o gírelos hasta la posición inferior. Así acercará sus ojos a la lente ocular de los prismáticos y podrá ver la imagen completa (campo de visión completo sin "corte" o "visión de túnel").



Ocular de rosca

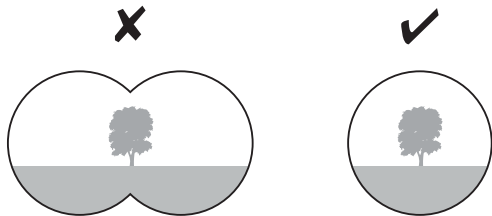


Ocular de rueda

Ajuste de la DPI (distancia interpupilar)

La distancia o separación entre el centro de las pupilas, denominada "distancia interpupilar" (DPI), varía de una persona a otra. Para ajustar los prismáticos a sus ojos, siga estos sencillos pasos:

1. Sujete los prismáticos en la posición normal de observación. Agarre firmemente cada barril.
2. Acerque o aleje los cañones hasta ver un único campo circular (no se preocupe todavía por el enfoque).
3. Coloque los prismáticos siempre en esta posición antes de utilizarlos.

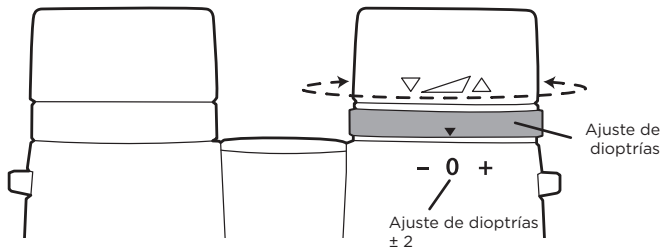


Ajuste de dioptrías y enfoque

1. Ajuste la distancia interpupilar de los oculares como se describe en las secciones anteriores.
2. Ponga el anillo de ajuste dióptrico a cero y mire hacia un objeto lejano.
3. Mantenga los dos ojos abiertos en todo momento.
4. Utilice una tapa del objetivo, o su mano, y cubra la lente del objetivo (frontal) del mismo lado de los prismáticos que tiene el anillo de ajuste dióptrico. En este APEX LRF está al lado izquierdo. En este modelo, el lado izquierdo
5. Con la rueda de enfoque central, enfoque un objeto lejano con detalles definidos (por ejemplo, una pared de ladrillos, las ramas de un árbol, etc.) hasta que aparezca lo más nítido posible.
6. Destape la lente del objetivo del lado de las dioptrías, tape la otra lente del objetivo, la del lado derecho, y luego mire hacia el mismo objeto.
7. Utilizando el anillo de ajuste dióptrico, mueva el

marcador de ajuste dióptrico hacia el "+" o el "-" hasta alcanzar el enfoque.

Hágalo con cuidado, ya que girar demasiado o forzar el anillo de dioptrías puede dañarlo o incluso separar el ocular del chasis.



8. Ahora sus prismáticos estarán ya ajustados a su vista. Ya puede enfocar a cualquier distancia simplemente girando la rueda de enfoque central. Anote su ajuste de dioptrías para futuras

referencias.

Descripción de la corrección refractiva binocular

1. Gire los mandos visuales izquierdo y derecho en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detengan. Primero pulse el botón de medición de la distancia y mire a través del ocular con el ojo derecho, apunte solo a la pantalla, gire el botón visual derecho en el sentido de las agujas del reloj hasta que la pantalla esté totalmente enfocada.
2. Mire el objeto a través del ocular derecho (con ojo derecho), luego enfóquelo y ajuste el mando de enfoque hasta que el objeto quede enfocado.
3. Cierre el ojo derecho (o tápese el ojo derecho) y mire el mismo objeto sólo con el ojo izquierdo, girando el mando visual izquierdo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el objeto esté enfocado. Su corrección refractiva personal ya estará ajustada.

Medición simple



La marca de puntería aparece cuando se pulsa por primera vez el botón de medición de distancia. Después de soltar por segunda vez el botón, la pantalla mostrará la distancia.

Medición por escaneo



Escáner
Modo LOS

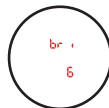
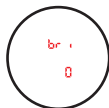
Escáner
(Modo HCD)

La medición por escaneo se utiliza para medir continuamente la distancia del objetivo en movimiento. Si mantiene pulsado el botón de medición de distancia durante más de 3 segundos, cambiará automáticamente al modo de escaneo. La medición continuará hasta soltar el botón.

Transición de modo

Pulse el botón de medición de distancia y suelte el botón de modo, después de pulsar más de 3 segundos, aparecerá el menú principal. Al volver a pulsar el botón de modo, aparecerá la siguiente opción del menú. Pulse el botón de medición de distancia para seleccionar el programa.

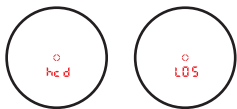
1. Conversión de la luminosidad



2. Conversión M e Y

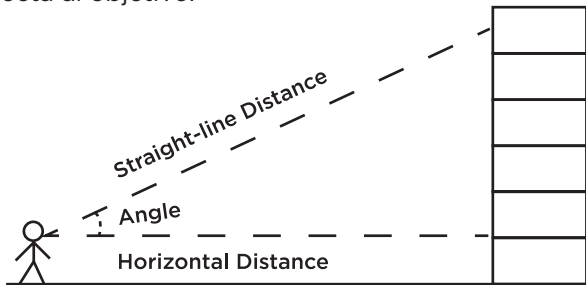


3. Conversión del modo HCD y LOS



HCD: En el modo HCD se muestra la siguiente información. La distancia horizontal al objeto y el ángulo en el que sostienes el aparato respecto al objetivo.

LOS: El modo HCD muestra la distancia horizontal y recta al objetivo.



Medición de ángulos

El ángulo de su posición de medición con respecto a cualquier objetivo se muestra en la zona superior de la pantalla.

Fijación de la correa para el cuello

Para asegurar los prismáticos a la correa:

1. Pase el extremo de la correa desde abajo hacia arriba a través del gancho de fijación de la correa.
2. Sujete la hebilla y enrosque el extremo de la correa dentro de la hebilla.
3. Ajuste la longitud total y tire de la correa para que quede bien sujeta dentro de la hebilla.

Modelos a prueba de agua y niebla

Los prismáticos ALPEN están diseñados y fabricados con la última tecnología a prueba de agua y niebla. Los modelos resistentes al agua están sellados con una junta tórica que los protege completamente de la humedad. La protección antiniebla se consigue gracias a la purga con nitrógeno seco que elimina toda la humedad interior.

Cuidado y limpieza

Sus prismáticos funcionarán sin ningún problema durante años si les da el cuidado normal de cualquier instrumento óptico de calidad.

- No exponga los modelos no impermeables a lluvia intensa o a otro tipo de humedad excesiva.
- Si sus prismáticos tienen oculares flexibles y extensibles, guárdelos con los oculares hacia arriba. Evitará el exceso de humedad.
- Evite golpes bruscos. Utilice la correa de cuello incluida para evitar caídas accidentales de los prismáticos o la desalineación de la óptica.

- Cuando no los utilice, guarde los prismáticos en el estuche suministrado en lugar fresco y seco.
- Evite dejar los prismáticos en lugares con demasiado calor, como puede ser el asiento de un coche en verano. La alta temperatura podría afectar negativamente a los lubricantes y selladores. No deje nunca los prismáticos en un lugar donde la luz solar directa pueda entrar en el objetivo o en la lente del ocular. Pueden producirse daños por la concentración de rayos solares (efecto de vidrio quemado)
- Todas las piezas móviles de los prismáticos están bien lubricadas de forma continua. No intente lubricarlos.

Limpieza de las lentes de sus prismáticos

1. Sople el polvo o la suciedad del objetivo (o utilice un cepillo suave específico para objetivos).
2. Para eliminar las huellas dactilares u otras

manchas, limpie con un paño suave de algodón frotando con un movimiento circular. Lo ideal para la limpieza rutinaria de su óptica es utilizar un paño de limpieza de "microfibra" (disponible en tiendas de cámaras u ordenadores)

3. Para una limpieza más a fondo, se puede utilizar un pañuelo de papel para lentes fotográficas y líquido limpiador de lentes de tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre el líquido sobre el paño de limpieza, nunca directamente sobre el objetivo.

Reciclaje



Elimine los materiales de embalaje separándolos por clases. Contacte con su punto limpio más cercano o la autoridad local competente para saber el procedimiento a seguir en caso de dudas.



No se deshaga de los dispositivos electrónicos tirándolos en la basura de su casa. Según la

Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), así como su adaptación a la legislación española, los dispositivos electrónicos deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, queda explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal.

Asegúrese de reciclar las pilas usadas en un punto limpio, según lo requerido por ley. Arrojarlas a la basura convencional viola la Normativa Europea.

Las pilas que contienen productos tóxicos están marcadas con un signo y un símbolo químico.



Cd¹



Hg²



Pb³

¹ la batería contiene cadmio

² la batería contiene mercurio

³ la batería contiene plomo

— AVISOS

— OVERZICHT ONDERDELEN

Onderdelen

- ① Modusknop
- ② Knop voor afstandsmeting
- ③ Visuele knop rechts
- ④ Scherpstelknop
- ⑤ Visuele knop links
- ⑥ Riembevestiging
- ⑦ Objectieflens
- ⑧ Laserafstandsmodules
- ⑨ Batterijcompartiment



— ALGEMENE VEILIGHEIDSINFORMATIE!



Class 1 laserproduct

De toegankelijke laserstraling is onder redelijkerwijs te verwachtende omstandigheden en onder normale gebruiksomstandigheden veilig.

Open nooit de behuizing. Het apparaat bevat geen onderdelen die kunnen worden bediend door de eindgebruiker. Onderhoud van dit toestel moet worden overgelaten aan gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het meten van afstanden.

Golflengte: 905 nm

Maximale energie per enkele puls: 850 nJ

Laserveiligheidsniveau: Klasse 1

Pulsbreedte: 20 nm

Herhalingsfrequentie: 3 kHz

RISICO op lichamelijk letsel!

Kijk met dit toestel nooit naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGS-GEVAAR!

Kinderen mogen het apparaat alléén onder toezicht van volwassenen gebruiken. Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiekjes enz.) uit de buurt van kinderen.

Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR.

Er bestaat BRAND-/VERBRANDINGSGEVAAR!

Stel het apparaat - vooral de lenzen - nooit bloot aan direct zonlicht. Concentratie van lichtstralen kan brand en/of brandwonden veroorzaken.

Wees voorzichtig

1. Gevoed door CR2 batterijen.

GEVAAR van materiële schade!

Haal het apparaat nooit uit elkaar. Raadpleeg uw handelaar als er defecten zijn. De handelaar zal contact opnemen met ons service-centrum en het apparaat zo nodig ter reparatie opsturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60°C!

Garantie & service

De reguliere garantieperiode is 5 jaar en gaat in op de dag van aankoop. Batterijen en oplaadbare batterijen hebben een garantie van 1 jaar.

U kunt de volledige garantievoorwaarden, informatie

over de verlenging van de garantieperiode en de details van onze dienstverlening raadplegen op <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Oogschelp Afstelling

Uw ALPEN verrekijker is voorzien van oogschelpen die naar boven of naar beneden kunnen worden gerold of gedraaid (afhankelijk van uw model) om het zicht voor uw ogen te optimaliseren en om ongewenst licht buiten te sluiten. Als u geen bril of zonnebril draagt, moet u de oogschelpen volledig uitgetrokken houden (stand "omhoog"). Als u een bril draagt, rolt u de oogdoppen naar beneden of draait u ze in de onderste stand. Dit brengt uw ogen dichterbij de oculair lens van de verrekijker, zodat u het volledige beeld kunt zien (volledig gezichtsveld zonder "cut off" of "tunnelvisie").



Gedraaide oogschelp

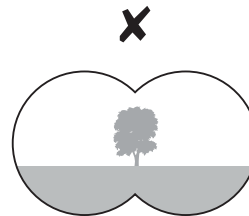


Opgerolde oogschelp

IPD (Interpupilaire Afstand) Aanpassing

De afstand tussen het centrum van de pupillen, "interpupilaire afstand" (IPD) genoemd, varieert van persoon tot persoon. Volg deze makkelijke stappen om de verrekijker aan uw ogen aan te passen:

1. Houd uw verrekijker in de normale kijkpositie. Pak de twee tubussen stevig vast.
2. Zet de tubussen dichterbij elkaar of verder uit elkaar tot je één cirkelvormig veld ziet (maak je nog geen zorgen over de scherpstelling).
3. Stel uw verrekijker altijd weer in deze positie in voordat u hem gebruikt.

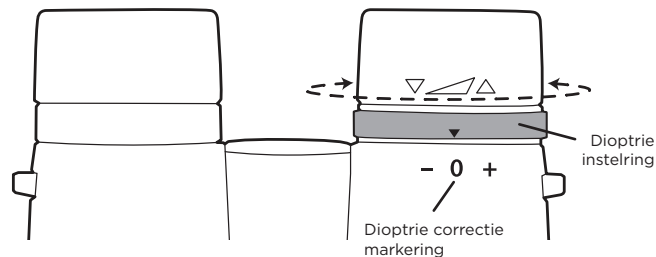


Dioptrie aanpassing en scherpstelling

1. Stel de interpupilaire afstand van de oogschelpen in zoals beschreven in de vorige hoofdstukken.
2. Zet de dioptrie instelring op nul en bekijk een object in de verte.
3. Hou altijd beide ogen open.
4. Bedek met een lenskapje of met uw hand de objectieflens (voorzijde) aan dezelfde kant van de verrekijker waar de dioptrie instelring zich bevindt. Bij de APEX XP LRF gaat het om de linker-kant.
5. Stel met het scherpstel-wieltje een object scherp in de verte met fijne details (bv. bakstenen muur, boomtakken, enz.) tot het beeld zo scherp mogelijk verschijnt.
6. Laat de objectieflens aan de dioptrie-kant onbedekt. Dek de andere objectieflens aan de rechterkant af en kijk vervolgens naar hetzelfde object.
7. Gebruik de dioptrie instelring om de dioptrie correctie markering naar de "+" of "-" te bewegen tot

het beeld scherp is.

Wees a.u.b. heel voorzichtig, omdat te veel draaien of forceren van de dioptrie ring schade kan veroorzaken of ertoe kan leiden dat het oculair losraakt van het chassis.



8. Uw verrekijker moet nu zijn afgesteld op uw gezichtsveld. Scherpstellen voor elke afstand kan nu makkelijk door aan het scherpstel-wieltje te draaien. Noteer uw dioptrie-instelling voor later gebruik.

Beschrijving van binoculaire refractiecorrectie

1. Draai de linker en rechter oculairring tegen de wijzers van de klok in tot het maximum. Druk eerst op de afstandsmeting-toets en kijk met uw rechteroog door het oculair. Kijk alleen maar naar het display. Draai de rechter oculairring met de wijzers van de klok mee totdat het display volledig in focus is.
2. Kijk met uw rechteroog door het rechter oculair naar het object en draai aan het scherpstelwiel tot het object scherp te zien is.
3. Sluit uw rechteroog (of bedek uw rechteroog) en kijk alleen met uw linkeroog naar hetzelfde object, waarbij u de linker oculairring met de klok mee draait tot het object scherp te zien is. Uw persoonlijke brekingscorrectie wordt aangepast.

Enkelvoudige meting

Het dradenkruis verschijnt wanneer de afstandsmeting-toets voor de eerste keer wordt ingedrukt. Na de tweede keer dat u op de toets drukt toont het display de afstand.



Scan modus

De scanmeting wordt gebruikt om continu de afstand tot het bewegende object te meten. Als u de afstandsmeter-toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, schakelt hij automatisch over op scan-modus. En de meting zal altijd doorgaan totdat de toets wordt losgelaten.



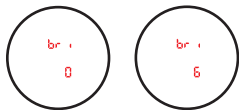
Scan
(LOS modus)

Scan
(HCD-modus)

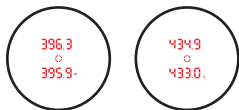
Moduswijziging

Druk even op de afstandsmeter-toets. Houd daarna de modusknop gedurende langer dan 3 seconden ingedrukt en laat hem los. Het hoofdmenu verschijnt. Wanneer de modus-toets opnieuw wordt ingedrukt, verschijnt de volgende menuoptie. Druk op de afstandsmeter-toets om het programma te kiezen.

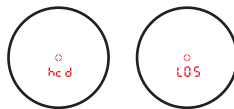
1. Helderheid instelling



2. M en Y instelling

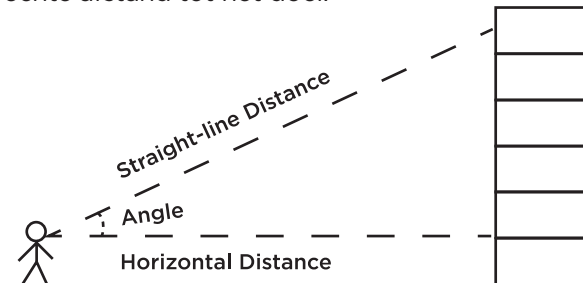


3. HCD en LOS modus selectie



HCD: In de HCD-modus wordt de volgende informatie weergegeven. De horizontale afstand tot het object en de hoek waarin je het apparaat ten opzichte van het doel houdt.

LOS: De HCD-modus toont uw de horizontale en rechte afstand tot het doel.



Hoekmeting

De hoek van uw meetpositie ten opzichte van een willekeurig doel kan worden weergegeven in het bovenste deel van het scherm.

Nekriem-bevestiging

Om uw verrekijker stevig aan de verrekijker-riem te bevestigen:

1. Rijg het uiteinde van de riem vanaf de onderkant omhoog door de riembevestigingslus.
2. Houd de gesp vast en rijg het uiteinde van de riem in de gesp.
3. Pas de totale lengte aan en trek de riem strak zodat hij goed vastzit in de gesp.

Waterdichte / anti-condens Modellen

ALPEN verrekijkers zijn ontworpen en gebouwd met gebruikmaking van de nieuwste technologie voor waterdichtheid en anti-condensatie. Waterdichte modellen zijn met een O-ring afgedicht voor volledige bescherming tegen vocht. Anti-condens bescherming wordt bereikt door een droge stikstofspoeling, waardoor alle inwendige vochtigheid wordt verwijderd.

Onderhoud en reiniging

Uw verrekijker zal jarenlang probleemloos meegaan als hij het nodige onderhoud krijgt dat u aan elk optisch instrument van hoge kwaliteit zou geven.

- Stel niet-waterdichte modellen niet bloot aan hevige regen of andere overmatige vochtigheid.
- Als uw verrekijker oprolbare, flexibele oogschelpen heeft, berg hem dan op met de oogschelpen omhoog. Dit voorkomt overmatig vocht.

- Vermijd zware schokken. Gebruik de meegeleverde nekriem om te voorkomen dat u de verrekijker per ongeluk laat vallen, zodat de optiek niet verkeerd wordt uitgelijnd.
- Bewaar uw verrekijker in de meegeleverde tas op een koele, droge plaats als u hem niet gebruikt.
- Bewaar de verrekijker niet op warme plaatsen, zoals bv. in een auto op een warme dag. De hoge temperatuur kan een nadelige invloed hebben op de smeermiddelen en dichtingsmiddelen. Laat de verrekijker nooit ergens liggen waar direct zonlicht op het objectief of de oculair lens kan vallen. Schade kan ontstaan door de concentratie (brandend glaseffect) van zonnestralen.
- Alle bewegende delen van de verrekijker zijn permanent gesmeerd. Probeer niet, ze te smeren.

De lenzen van uw verrekijker schoonmaken

1. Blaas stof of vuil op de lens weg (of gebruik een

zachte lensborstel).

2. Om vingerafdrukken of andere vlekken te verwijderen, reinigt u met een zachte katoenen doek door er met cirkelvormige bewegingen over te wrijven. Een "microvezel"-reinigingsdoekje (verkrijgbaar in camera- of computerwinkels) is ideaal voor het routinematig reinigen van uw optiek.
3. Voor een grondiger reiniging kunnen fotografische lensdoekjes en een reinigingsvloeistof voor fotografische lenzen of isopropylalcohol worden gebruikt. Breng de vloeistof altijd aan op het reinigingsdoekje - nooit direct op de lens.

Verwerking



Gooi het verpakkingsmateriaal weg volgens de regels, afhankelijk van het soort materiaal, bv. papier of karton. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsdienst of de milieuautoriteit voor informatie over de juiste verwerking.



Gooi elektronische apparaten niet bij het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische apparaten en de toepassing hiervan in nationale wetten moeten gebruikte elektronische apparaten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.



In overeenstemming met de voorschriften voor batterijen en oplaadbare batterijen is het uitdrukkelijk verboden deze bij het normale huisvuil te deponeren.

Zorg ervoor dat u uw gebruikte batterijen volgens de wettelijke voorschriften weggooit - bij een plaatselijk inzamelpunt of in de winkel. Verwijdering in huishoudelijk afval is in strijd met de batterijrichtlijn.

Batterijen die giftige stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met een teken en een chemisch symbool.



¹ batterij bevat cadmium

² batterij bevat kwik

³ batterij bevat lood

— PANORAMICA DEI COMPONENTI

Parti di ricambio

- ① Pulsante di modalità
- ② Pulsante di misurazione della distanza
- ③ Manopola visiva destra
- ④ Manopola di messa a fuoco
- ⑤ Manopola visiva sinistra
- ⑥ Attacco per la cinghia
- ⑦ Lente obiettivo
- ⑧ Moduli telemetro laser
- ⑨ Vano batteria



— INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA!



CLASSE 1 PRODOTTI CON SISTEMA LASER

Il dispositivo è stato classificato come prodotto CLASSE 1 LASER in accordo con le normative IEC 60825-1.

Le radiazioni laser cui si accede sono sicure in condizioni ragionevolmente prevedibili e in condizioni di normale utilizzo.

Non aprire l'involucro.

Il dispositivo non contiene nessun componente che possa essere riparato o sostituito dall'utilizzatore finale.

L'appropriata manutenzione di questo strumento deve essere affidata a personale qualificato.

Utilizzo dello strumento

l'utilizzo ed il design dello strumento è destinato alla misurazione delle distanze.

Lunghezza d'onda: **905 nm**

Energia massima per singolo impulso: **850 nJ**

Livello di sicurezza laser: Classe 1

Larghezza dell'impulso: **20 ns**

Frequenza di ripetizione: **3 kHz**

Rischio di lesioni fisiche!

Non guardare mai direttamente o in prossimità del Sole con questo dispositivo. C'è il rischio di accendersi!

I bambini possono utilizzare questo dispositivo solo sotto la sorveglianza di un adulto. • Tenere gli imballaggi (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini!

Esiste il rischio di SUFFOCAMENTO.

Rischio di incendio/incendio!

Non esporre questo dispositivo - in particolare le lenti - alla luce solare diretta! La concentrazione di raggi luminosi può causare incendi e/o ustioni.

Attenzione

1. Alimentato da batterie CR2.

PERICOLO di danni materiali!

Non smontare mai il dispositivo. In caso di difetti, rivolgersi al rivenditore. Il rivenditore contatterà il nostro centro di assistenza e, se necessario, invierà il dispositivo per la riparazione.

Non sottoporre il dispositivo a temperature superiori a 60°C!

Garanzia e assistenza

Il normale periodo di garanzia è di 5 anni con decorrenza dal giorno dell'acquisto. Le batterie, ricaricabili e non, hanno una garanzia di 1 anno.

È possibile consultare le condizioni complete di garanzia, le informazioni sulla proroga del periodo di garanzia e i dettagli sui nostri servizi all'indirizzo <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Regolazione della conchiglia oculare

Il binocolo ALPEN è dotato di conchiglie oculari che possono essere arrotolate o ruotate verso l'alto o verso il basso (a seconda del modello) per ottimizzare la visione per gli occhi ed escludere la luce estranea. Se non si indossano occhiali da vista o da sole, tenere le conchiglie oculari completamente estese (posizione "su"). Se si indossano occhiali da vista, abbassare le conchiglie oculari o ruotarle in posizione abbassata. In questo modo gli occhi si avvicineranno alla lente oculare del binocolo per garantire la visione dell'intera immagine (campo visivo completo, senza "cutoff" o "visione a tunnel").



Conchiglia
oculare ritorta

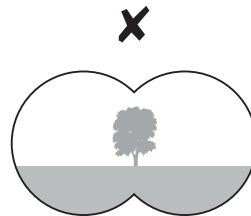


Conchiglia
oculare arrotolata

Regolazione della distanza interpupillare (IPD)

La distanza o lo spazio tra i centri delle pupille, chiamata "distanza interpupillare" (IPD), varia da persona a persona. Per regolare il binocolo in base ai vostri occhi, seguite questi semplici passaggi:

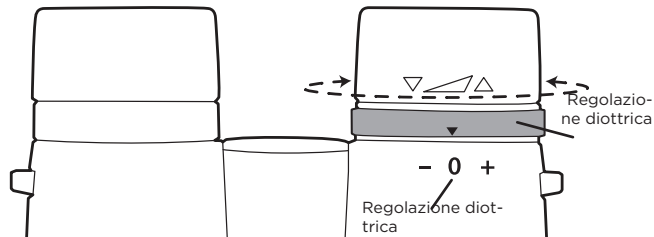
1. Tenere il binocolo nella normale posizione di osservazione. Afferrare saldamente ogni barile.
2. Avvicinate o allontanate i barili finché non vedete un unico campo circolare (non preoccupatevi ancora della messa a fuoco).
3. Regolare sempre il binocolo in questa posizione prima di utilizzarlo.



Regolazione diottrica e messa a fuoco

1. Regolare la distanza interpupillare delle conchiglie oculari come descritto nelle sezioni precedenti.
2. Impostare l'anello di regolazione delle diottrie su zero e osservare un oggetto lontano.
3. Tenere sempre entrambi gli occhi aperti.
4. Con un coprilente o con la mano, coprire l'obiettivo (anteriore) dello stesso lato del binocolo che ha l'anello di regolazione diottrica. Di solito si tratta del lato destro.
5. Utilizzando la rotella di messa a fuoco centrale, mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli fini (ad esempio, un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.) finché non appare il più nitido possibile.
6. Scoprire l'obiettivo sul lato diottrico, coprire l'altro obiettivo, il lato sinistro, quindi osservare lo stesso oggetto.
7. Utilizzando l'anello di regolazione diottrica, spostare l'indicatore di regolazione diottrica su "+" o "-" fino a raggiungere la messa a fuoco.

Si raccomanda di prestare attenzione, poiché una rotazione eccessiva o una forzatura dell'anello diottrico possono causare danni o il distacco dell'oculare dal telaio.



8. A questo punto il binocolo dovrebbe essere regolato in base alla vostra vista. La messa a fuoco per qualsiasi distanza può ora essere effettuata semplicemente ruotando la rotella di messa a fuoco centrale. Annotare l'impostazione delle diottrie per riferimento futuro.

Descrizione della correzione refrattiva binoculare

1. Ruotare le manopole visive destra e sinistra in senso antiorario fino all'arresto. Per prima cosa premere il pulsante di misurazione della distanza e guardare attraverso l'oculare con l'occhio destro, puntando solo sul display, ruotando la manopola visiva destra in senso orario finché il display non è completamente a fuoco.
2. Guardare l'oggetto attraverso l'oculare destro con l'occhio destro, quindi mettere a fuoco e regolare la manopola di messa a fuoco finché l'oggetto non viene messo a fuoco.
3. Chiudere l'occhio destro (o coprire l'occhio destro) e guardare lo stesso oggetto solo con l'occhio sinistro, ruotando la manopola visiva sinistra in senso orario finché l'oggetto non è a fuoco. La correzione refrattiva personale viene adattata.

Misurazione dell'angolo:

Il contrassegno di puntamento appare quando si preme per la prima volta il pulsante di misurazione della distanza. Dopo il secondo rilascio del pulsante, il display visualizza l'intervallo di regolazione.



Misura di scansione

La misura di scansione viene utilizzata per misurare continuamente la distanza del bersaglio in movimento. Se si tiene premuto il pulsante di misurazione della distanza per più di 3 secondi, si passa automaticamente allo stile di scansione. La misurazione continuerà sempre fino al rilascio del pulsante.



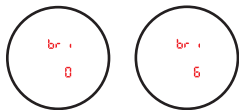
Scan
Modalità
LOS

Scan
Modalità
HCD

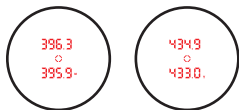
Transizione di modalità

Premere il pulsante di misurazione della distanza e rilasciare il pulsante di modalità dopo averlo premuto per più di 3 secondi; apparirà il menu principale. Quando si preme nuovamente il pulsante di modalità, appare l'opzione di menu successiva. Premere il pulsante di misurazione della distanza per selezionare il programma.

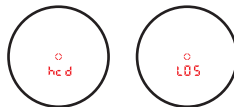
1. Conversione della luminosità



2. Conversione M e Y

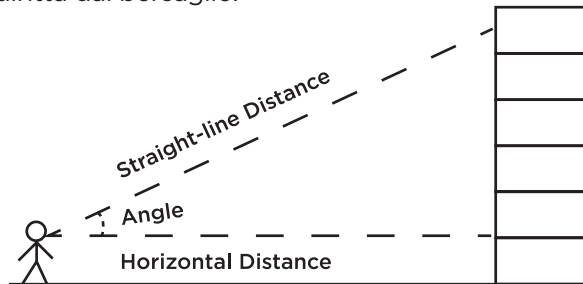


3. Conversione in modalità HCD e LOS.



HCD: Nella modalità HCD vengono visualizzate le seguenti informazioni. La distanza orizzontale dall'oggetto e l'angolo con cui si tiene il dispositivo rispetto all'obiettivo.

LOS: La modalità HCD mostra la distanza orizzontale e diretta dal bersaglio.



Misurazione dell'angolo:

La misura dell'angolo tra la tua posizione e qualsiasi bersaglio può essere visualizzata nella parte superiore del display.

Fissaggio del collare

Per fissare saldamente il binocolo alla cinghia binoculare:

1. Infilare l'estremità della cinghia dal basso verso l'alto attraverso l'occhiello di fissaggio della cinghia.
2. Tenere la fibbia e infilare l'estremità della cinghia all'interno della fibbia.
3. Regolare la lunghezza complessiva e tirare la cinghia in modo che sia ben salda nella fibbia.

Modelli impermeabili / antinebbia

I binocoli ALPEN sono progettati e costruiti utilizzando la più recente tecnologia impermeabile e antiappannamento (come indicato sulla confezione del prodotto). I modelli impermeabili sono sigillati con O-ring per una protezione completa dall'umidità. La protezione antiappannamento è ottenuta grazie allo spurgo con azoto secco che elimina tutta l'umidità interna.

Cura e pulizia

Il vostro binocolo vi garantirà anni di servizio senza problemi se sarà sottoposto alle normali cure che riservate a qualsiasi strumento ottico di qualità.

- Non esporre i modelli nonimpermeabiliapioggia battente o ad altra umidità eccessiva.
- ISe il binocolo è dotato di conchiglie oculari flessibili e avvolgibili, riporlo con le conchiglie oculari sollevate. In questo modo si evita un'eccessiva umidità.

- Evitare gli impatti bruschi. Utilizzate il laccetto da collo in dotazione per evitare di far cadere accidentalmente il binocolo e per evitare un allineamento errato delle ottiche.
- Quando non lo si utilizza, conservare il binocolo nella custodia in dotazione in un luogo fresco e asciutto.
- Evitare di riporre il binocolo in luoghi caldi, come l'abitacolo di un veicolo in una giornata calda. L'alta temperatura potrebbe influire negativamente sui lubrificanti e sui sigillanti. Non lasciare mai il binocolo in un luogo in cui la luce solare diretta possa penetrare nell'obiettivo o nell'oculare. I danni possono derivare dalla concentrazione (effetto vetro bruciato) dei raggi solari.
- Tutte le parti mobili del binocolo sono lubrificate in modo permanente. Non cercare di lubrificarli.

Per pulire le lenti del binocolo

1. Soffiare via polvere o detriti dall'obiettivo (o usare un pennello morbido per lenti).
2. Per rimuovere impronte digitali o altre macchie, pulire con un panno di cotone morbido strofinando con un movimento circolare. Un panno in "microfibra" per la pulizia (disponibile presso i rivenditori di fotocamere o computer) è ideale per la pulizia di routine delle ottiche.
3. Per una pulizia più accurata, è possibile usare tessuti per lenti fotografiche e liquidi per la pulizia delle lenti di tipo fotografico o alcool isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno per la pulizia, mai direttamente sulla lente.

Smaltimento

Smaltire l'imballaggio in modo corretto in base al materiale, come per esempio carta o cartone. Contattare il servizio di smaltimento rifiuti locale o le autorità comunali preposte per informazioni su come eseguire correttamente lo smaltimento.



Non smaltire dispositivi elettronici con i rifiuti domestici! In base alla direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo sullo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici e al suo recepimento nella legislazione italiana, i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti e riciclati separatamente nel rispetto dell'ambiente.



Le normative relative alle batterie e alle batterie ricaricabili vietano espressamente di smaltirle insieme ai normali rifiuti domestici.

Smaltire le batterie usate in accordo alle disposizioni vigenti, tramite i punti di raccolta locali o il punto vendita presso cui sono state acquistate. Lo smaltimento nei rifiuti domestici viola la Direttiva sulle batterie.

Le batterie contenenti elementi tossici sono contraddistinte da un segno e un simbolo chimico.

Cd¹Hg²Pb³

¹ batteria contiene cadmio

² batteria contiene mercurio

³ batteria contiene piombo



ALPEN[®]
OPTICS

Alpen Optics GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany

Phone: +49 (0) 2872 -916 98 90
Service: +49 (0) 2872 -916 98 91

info@alpenoptics.de
www.alpenoptics.de

f i @AlpenOptics.Europe